

LA PATRIE DAL FRIÛL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDINE - VIA DEL COTONIFICIO 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

IL NUMAR



❖ a pagine 3
SAPADE/PLODN IN FRIÛL!
SAPADE/PLODN IN FRIÛL!
SAPADE/PLODN IN FRIÛL!
La buine gnove che o spietavin e je biadelore rivade dopo une spiete di 9 agns

❖ a pagine 4
SGNÛFS SPORTS:
NO UN BALON
MA MANARIE E SEE
Interviste a Michael Del Pin campion di "Timbersports"

❖ pagine 6
ELEZIONS IN SLOVENIE:
FAT IL GNÛF
PRESIDENT
Borut Pahor, 54 agns, al è stât confermât par altris cinc agns

❖ a pagine 10
INTERVISTE
AL VINCIDÛR DAL
PREMI SAN SIMON
PE LETERATURE
Raffaele Serafini lu veve zà vinciût intal 2015

BLANC O NERI, SE AL È BON NOL FÂS MÂL. IL ROSATELLUM INVEZIT TI BRUSE I BUDIEI

❖ Giorgio Cavallo


Scrivi di leçs eletorâls in Italie intai ultims agns al è un pôc tant che interessâsi di croniche nere. Al vûl di cori daûr a cualchi cerviel criminôs che al cir la formule magjiche par fâ vinci il so partit ançe se no son i vôts, e che al trate la Costituzione tant che che il codiç de strade de bande di cui che nol cjate parcament e si imbuse intai puecj riservâts ai disabili. _E in chest zîr, al è un President de Republiche che tant che il cabaretist "Mandi Mandi" al dis gaiôs che dut al va ben. _Par nô furlans, la leç eletorâl e je impuartante parcè che o vin capît che o vin di fâ la vôs gruesse se o volin otignî cualchi risultât de nestre specialitât e magari impedi che nus e partin vie. Sedi par

mancjance di competencis che di bêçs, viodût che nus àn gjavât 1.500 milions ad an sui cirche 5.000 dal belanç regionâl. O stimi che o vedin il dirit sacrisant di podê jessi rapresentâts in Parlament sedi tant che minorance linguistiche sedi in maniere indipendente dal sisteme dai partits talians. _Salacor, ançe insiem cu slovens cui todescs. _E al è propit chest che il Rosatellum al vûl impedi a duç i coscj, cuntune niche ecezion che e ven fate pal Sudtîröl, che si visin dai sclops dai agns 60 e dai vôts di fiducie incassâts.



_Pes minorancis dal F-VJ, il vincel di acês ae ripartizion dai seçs al è metût al otigniment di une percentuâl dal 20% a nivel regionâl o ae vitorie in doi coleçs uninominâi, dulà che nol è pussibil nancje il vôt diszontât. _E pal Senât, che la Costituzione e riserve su base regionâl, si è lâts ben di là di cetant che al succedeva fin cumò, abilitant ae acuisizion dai seçs dome lis listis che a rivin a soiârs di vôt (3 o 10%) in dut il stât talian. _No son dome chestis lis vilanadis costituzionâls che il pat disgraciât tra PD, Forza Italia e Lega Nord nus àn fat, gjavant di fat ogni pussibilitât di sielte tra lis

candidaturis secont il scheme "compre un e paie doi". Cierts juriscj a son daûr a cirî di fâ esprimi la Cort Costituzionâl prime dal vôt, ma viodût cemût che e je lade in passât no je tante sperance. "Imbroie e scjampe" al è il sproc di cui che al à fate la leç. _In Friûl e je daûr a cressi la cussience che la democrazie rappresentative intal stât talian e je in crisi profonde e che dome un protagonisim dai teritoris al pues tornâ credibilitât a une sovranitât populâr. No dome ca di nô. Ançe il Venet e la Catalogne lu àn a pene afermât: ognidun a mût so. Nol sarà facil, ma se il Friûl al volarà vè un futûr pai siei citadins e pes sôs comunitâts, un segnâl al varà di dâlu. ■



LINT FURLANE

E cumò, anin di gnûf a vinci

❖ Dree Valcic

*** O sierin l'an cuntune vitorie: Sapade e torne in Friûl. Si sin batûts dispès bessôi fra duç in chesj agns, par che chest al succedès, tal mieç di "lenghis doplis" che a peraulis a sostignivin chest dirit, intant che intai fats a ritardavin il risultât finâl. *** O celebrin in maniere juste, e nol sucêt dispès, cemût ançe che o celebrin cu la publicazion dal nestri libri *Cuntristorie de Prime Vuere mondiâl 1914-1918* une altre medaiute. Graciis al grant Agnul Floramo par vè zontât un tassell impuartant a dutis lis iniziativis che o vin afrontadis par contrastâ la retoriche talianiste. *** Tant che par Sapade, no vin (al va indevant a pagj. 2) ◀

Par catalan "esperar" al vûl di tant "spietà" che "sperâ", ma in chestis ultimis setemanis al somee che la date dai 21 di Dicembar, cu lis elezions regionâls, si le spieti a fuart, come se prime di chel moment nol podès succedi nuie, ma cence masse sperancis.

LIS GRANDIS MOBILITAZIONS CATALANIS A ÀN FAT VIGNÛ FÛR TROP CHE A SON ANTIDEMOCRATICIS IL GUVIER E IL STÂT SPAGNÛL, trop che e je politicizade la justizie, ma no son rivadis a butâ jù chel sisteme. In Catalogne e je cumò une polarizacion, cun indipendentiscj simpri plui convinçûts che un futûr te Spagne al è impussibil, ma ançe cun unioniscj convinçûts che cualsisei sisteme, ançe ilegâl e violent, si pues justificâ, cun dutis lis bausiis e ipocrisiis che a coventin, pûr di mantignî la Spagne "une e grande". Rivâ a une soluzion al reste ancjemò une vore lontan: dai

La Catalogne in spiete

❖ Sandri Carrozzo



scandais al somee che cui che al vinçarà, al vinçarà di masse pôc. Se a varan la maiorance i partits catalaniscj, a Madrid a cjataran

simpri un mûr di gome, no si podarà mai otignî un referendum concuardât, cemût che al è succedût in Scozie; se a saran di plui i vôts

dai unioniscj, vâl a di PP (popolârs, di diestre), PSC (socialiscj), C'S (populiscj oportunistiscj), a varan acuis di iregularitâts e imbrois e in ogni cûs no podaran proponi un guvier salt e implantât su la condivizion di un program.

AL SOMEE CHE LA POLITICHE E SEDI DISPOSSENTE, come une moscje che e bat simpri su chel veri. Ce che al romparà il veri, se no sarà la politiche, e podarà jessi la economie: la Spagne e je un stât debil in duç i sens, indebitât, destinât, ançe pe crisi cu la Catalogne che e je la sô region plui productive, a indebilisi e indebitâsi ancjemò di plui. Il debit de Spagne cu la Europe al è dal sigûr tra i motifs che a àn puartât lis plui altis istituzions de Union a pandi, almancul a nivel uficiâl, une poie ferme al guvier di Rajoy: ce succedaraial cuant che la incapacitât e coruzion spagnole a daran di risultât une crisi inmò plui grivie? ■



BUINIS FIESTIS

La redazion e fâs i miôr auguris a duç i letôrs e a lis lôr fameis

Bon Nadâl,
bon finiment e bon principi.
Che Diu us dei dal ben,
par chest an
e par chel cu ven

Si tornin a viodi
in Fevrâr
(in Zenâr il giornâl al polse)

POLITICHE

Sapade/Plodn biadelore in Friûl!

La buine gnove tant spietade e je rivade

❖ Antonella Lanfrit

Sapade e jere bielzà furlane. Anzì, che se nol fos stât cussi no varesin fat une bataie lungje scuasit dis agns. Dut cās, cumò e je furlane ancje par dirit, stant che ai 22 di Novembar la Cjamare dai deputâts e à votât in maniere definitiva la leç che e previôt il passaç dal Comun dolomitan dal Venit al Friûl-Vignesie Julie: 257 sì, 20 no e 74 astignûts.

IN PRATICHE, IL CONTRARI DI CE CHE AL JERE SUCEDÛT 165 AGNS ZA FA, cuant che Sapade

e le cu la provincie di Belun daspò secui che e jere stade prin sot dal Patriarcjât e po dal imperi austroongjarès, dutun cul Friûl. Duncje leams storicis, culturâi, di mentalità e di frecuentazion che a motivin in forme uniche chē domande che il Parlament le à fate buine. E gnove cumò e je la strade tecniche e amministrative che si varà di fâ par rindi concret chest provioidiment; gnove par vie che mai nissun país al è passât di une Regjon ordenarie a une Speciale. Tant al è vēr che ancjemò nissun al sa cun precision in ce tims che si podaran mudà i confins su la cjarte geografiche e il stes sindic di Sapade, Manuel Piller Hoffer, al à dit che al è in spiete di savē se al rivarà un commissari e, se sì, par trop timp. Nancje la «mari» de leç, la eurodeputade Isabella De Monte, che cuant che e jere senatore sul imprim de legislature e veve presentât il dissen di leç, e cognòs i tims. Si sa par sigūr che la leç e à di jessi metude in pratiche midiant di decretis atuâtifs dal Guvier, ma no si sa in trop timp. «O crôt che i prins interlocutōrs dal Guvier a saran lis dōs regions» e à dit la politiche, che cumò e à bielzà scomençât a sburtâ par che te prossime legislature i toçji a Cint di tornâ in Friûl.

ANCJE CHEST PAÏS, CUMÒ IN PROVINCIE DI VIGNESIE, AL À PANDUDE LA SÒ VOLONTÀT CUNTUN REFERENDUM, COME SAPADE. Alì la prime mosse le à fate il Consei comunâl tal Lui dal 2007 e ai 8 e 9 di Març dal 2008 il referendum al mostrà che il 95% di chei che a votarin – il 75,5% di chei che a vevin dirit – a jerin pal sì al Friûl. Di in chē volte si è rivâts al mēs di Mai di chest an par che il Parlament al cjapàs in considerazion la facende, fasint buine la leç. Un troi che al dave simpri batiment di cūr e dispēs ai sapadins e je toçjât di tigni il flât e sperà che la robe e les indevant. Cun di fat, no son mancjâts i



tentatîfs di fermâ il procès, che dut cās al è rivât a là indevant: ae fin di Setembar al à votât a favōr il Senât e po si è lâts di buride par podē rivâ a fâ votâ ancje la Cjamare prime che e finis la legislature.

A PENE FATE LA LEÇ, I CONTRARIS DAL VENIT A ÀN SUBIT CIRÛT IL MIEÇ PAR BLOCÂLE. Il venezian e cjâf grup ae Cjamare di Forza Italia, Renato Brunetta, al à scrit al president de Republiche par che no le firmi, e il president dal Consei regionâl dal Venit al à bielzà dit che la Regjon le contestarà devant de Cort Costituzionâl. Dut cās, la plui part dai interessâts no si dan pinsir, par vie che a considerin che lis obiezioni no àn sostanza. A lavorâ a braceuel par che Sapade

e fos adimplen furlane a son stadis ancje lis istituzioni dal Friûl-Vignesie Julie, i sei parlamentârs e la Assemblee de comunitât linguistiche furlane. La Anci Fvg, la Associazione dai Comuns, e à bielzà invitat il sindic di Sapade/Plodn pe assemblee di Dicembar e il president de Provincie di Udin, Pieri Fontanin, al à dit che al à di passâ a palaç Belgrado che al à di regalâi la bandiere dal Friûl. ■

Il “bentornade” a Sapade/Plodn

E je stade fiestone grande a Sapade a pene che la Cjamare e à votât ai 22 di Novembar. Il Comitât, che tal 2008 si incaricà di metin in pîts il referendum e in chesj agns al à simpri tignût dūr, si è butât sù e jù pes stradis dal país e ancje lis cjampans a àn sunât a fieste. Al jere parfin comovût **Alessandro Mauro**, il coordinadōr dal Comitât, che al à ricuardât chei che cumò no son plui ma che a àn tant scombatût par chest risultât. E in gjonde ancje il quarte vōs dal Comitât, **Danilo Quinz**, mestri di schi e di dis agns incà impegnât a puartâ Sapade in Friûl. «Bentornade», le à saludade il president de Provincie di Udin, **Pieri Fontanin**. E la presidente de Regjon, **Debora Serracchiani**: «Chest vôt al è un at di justizie tai confronts de comunitât di Sapade. Cumò o speri che l'aiar al sarà plui seren e a saran poiadis di bande lis polemichis e lis contrapozitions». Content ancje il president dal Consei regionâl, **Franco Iacop**, che al à dade la gnove in direte ai conseis riunîts in Aule e chei a àn rispindût cuntun lunc batimans. Gjonde de politiche, di çampe e di diestre e gjonde ancje tai Comuns de *Assemblee linguistiche furlane*: «O ai il cūr a Sapade – al à dit il president **Diego Navarra** -. O speri che nissun si intesti cheste vitorie che e je dute e dome dai sapadins che a son stât testarts e a àn vût la convinzion e la costance di tigni dūr». ■ (A. L.)

MERITS E FORTUNIS

❖ Dree Venier

Sapade/Plodn e torne a cjase, in Patrie, e il merit i va dut ai sapadins: politics e gjornâi a àn simpri strissinate indevant la cuistion come se e fos une crōs che i jere toçjade, obleâts dal ativism dal Comitât par Sapade/Plodn in Friûl. Lobietif, invezit, al jere rimandâ, distrai, scjafoiâl a planc a planc. Ma al è sucedût un colp di fortune: prime des elezions, i partîts talians a àn vût di fâsi bieci e alore a àn puartât biadelore la cuistion in Parlament. Li che il passaç in Friûl nol podeve che jessi fat bon, parcè che e jere une robe juste. Cumò, la stesse robe e à di succedi pal Comun di Cint, che al à fat i referendum pal passaç, e il nestri gjornâl di cumò indevant a 'nt fevelarà ancje se nissun lu fasarà: come che o savēs che al à simpri fat par Sapade/Plodn. ■

ISTITUZIONI

La Provincie di Udin e da ae Università di Udin la Cjasute dal Tresinte, CHE E SARÀ INTITULADE A Marzi di Strassolt

❖ Redazione



LA CJASUTE DAL TRESINTE DI VIA MAZZINI A UDIN

Cu la dismission des provinciis par vie de riforme che e met in cjamp lis Uti, i bens possedûts des primis a van cedûts. Par fortune, in Provincie di Udin e esist une amministrazion cuntune certe sensibilitât. In chest sens al va il trasferiment de *Cjasute dal Tresinte* ae Università dal Friûl, che dopo e fasarà buine la destinazion di ùs in cjâf ae *Societât Sientifiche e Tecnologicje Furlane*, cu la intitulazion al professōr Marzi di Strassolt. Chestis lis tapis dal iter che, midiant di chel, la Provincie di Udin e passarà la proprietât de cjase di vie Mazzini, l'edifici in venezian gotic plui vieri de citât di Udin. Calcolade l'insediament abitativ plui antic de citât, in origjin inte cjase dal Tresinte a jerin a stâ artesans, tant al è che ancjemò sul tacâ dal Votcent al plan tiere al lavorave un cjaliâr. Cheste cjase e rapresente l'unic edificî restât in citât di stîl romanico, ancje se, in origjin, al faseve probabilmentri part di un grup di piçulis cjasis similis, li che a vivevin fameis di modescj artesans. L'imobil, che nol jere doprât di aro-mai une ventine di agns, al jere stât acuisit de amministrazion provinciâl daspò de licuidazion dal *Consorzio Universitari Furlan* (Cuf).

SECONT IL PRESIDENT DE PROVINCIE DI UDIN PIERI FONTANINI, «O din cussi biadelore compiment ae idee originarie dal professōr Strassolt; la realtât che lui al à fondade e varà cussi una sede dignitose, intal cūr di Udin, capital dal Friûl. La sò e reste ancjemò una idee ancjemò originâl e inovative: la valorizacion de marilenghe intal contest dai studis scientificis e tecnologicis, a conferme de dutilitât e de viertidure di una lenghe che ben si preste a jessi doprade ancje in cjamps scientificis». «La sede e podarà jessi doprade par fins istituzionâi ma ancje tant che lûc di lavôr di dottorants che si impegnin in progetis scientificis veicolâts in lenghe furlane» secont Antonino Morassi de *Societât Sientifiche e Tecnologicje Furlane*. ■ (LPdF)



Midiant de storie dai cognons furlans, si fâs ancje la storie dal nestri Friûl. Chest mēs us proponin 3 cognons che no si disarès, ma a àn divignince slovene.

(gjavâts fûr di «I cognomi del Friuli» di Enos Costantini e Giovanni Fantini ed. La Bassa/LithoStampa. O ringraciin i autōrs pe disponibilît e pe colaborazion).

GOLLES

Dal adietif sloven *gol* cun –ez al è vignût fûr il cognon *Golez*, che al ven scrit *Golles*.

Gol par sloven al vûl di «crot, dispueât, spelât, çoçon» e duncje in origjin si sarâ tratât di un sorenon di un cun pōcs cjavi. Al è un cognon tipic di Stermizza, tal comun di Savogne. 1314 *Danielis dicti Golic* in Carnia; 1321 *Antonij filij Goleçan* a Cividale; 1381 *Jurius dictus Goliç* a Cividale; 1612 *Grigor Goles de Starmaz*; 1651 *filius Lucae Goles de Stermiza*.

SITTARO

Al derive, cun le zonte di –ar, dal sostantif sloven *sito* «tamēs». Facil che al sedi stât il sorenon di un che al faseve draç. Tipic dal comun di San Pieri dai Sclavons, si cjatilu ancje a Azide e Vernâs. 1643 *Rev. Martinus Siter curato di Volzana scrive al Patriarca d'Aquileia:... à me è impossibile in questi asperi monti, dar Sufficiente pabulo Spirituale à tante anime Sottoposte a questa mia Cura, per tanto ripresento Joanne Velicognia a V. Ill.ma et Rev.ma Supplicandola humilmente resti gratiata di habilitarlo al resto dei Ordini Sacri Senza ulteriore interstitio a fine Vengano Suffragate anime et io disgranato della anscianza et Solevato di Si grava Stra Ordinario Peso...*

SCOZIERO / SCOZZIERO

Cognon documentât a Cividât fin dai prins dal Siscent, si cjatavilu ancje a *Sorzint* e, in di di vuê, al è una vore presint des bandis di Cjaurêt, sot la forme slovene di *Skocir*. Di fat, al derive propit dal verp sloven *skociti* che al vûl di «saltâ», che al vignive una volte doprât ancje come sostantif fevelant di personis une vore piçulis di stature e che a jerin puartadis a vè dispēs scats di gnervōs. 1501, 28 dic. *Gasparino Scocir q. Mattia di Sorzento vende per 50 duc. livello 5 St. fr. al nob. Franc. q. Federico de Portis*; 1692 *Jseffo Scoccier di Cividale, lavorante di bottega di D. Carlo Brusandola, teste in docum. della Fraternal del SS.mo Rosario di S. Pietro Schiavoni*. ■

* *

**Par viodi i altris contignûts
de “La Patrie dal Friûl”,**
abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin li dal sît
www.lapatriedalfriul.org

—•—

**Per vedere gli altri contenuti
de “La Patrie dal Friûl”,**
abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito
www.lapatriedalfriul.org

✿

